

# HAUS malans

# ZEITUNG



Wie sieht's aus mit Ihrer Datensicherung??

Von der einfachen Backup Variante mit einer externen Festplatte, bis zur vollständig automatisierten Variante welche auch die Handys und Tablets integriert, installieren wir für Sie eine massgeschneiderte Lösung nach Ihrem Wunsch.



CalandaComp empfiehlt...

# Datensicherung/Backup

...bei CalandaComp werden Sie kompetent und zuverlässig beraten.

CalandaComp GmbH  
Bahnhofstrasse 1  
7302 Landquart

081 330 85 25  
calandacomp.ch

CALANDA  COMP  
MEHR ALS 'WIRD SCHON HINHAUEN'

# Inhaltsverzeichnis

---

| <b>Rubrik</b>            | <b>Seite</b> |
|--------------------------|--------------|
| Inhaltsverzeichnis       | 3            |
| Aus der Ratsstube        | 5 – 7        |
| Aus der Gemeindekanzlei  | 9            |
| Aus dem Werk- & Forstamt | 10 – 11      |
| Aus den Kommissionen     | 13 – 15      |
| Aus der Schule           | 17 – 19      |
| Aus den Kirchen          | 21 – 23      |
| Aus den Vereinen         | 25 – 27      |
| Bilder-Seite             | 29           |
| Veranstaltungskalender   | 30           |
| dies & das               | 31 – 32      |

---

## Impressum

Hauszeitung Gemeinde Malans  
 Dorfplatz 8  
 7208 Malans  
 Tel. 081 300 00 20  
 Fax 081 300 00 22  
 E-Mail: giulia.buesser@malans.ch

**Redaktion**  
 Carlo Rainolter  
 Martina Candrian  
 Erika Fankhauser  
 Giulia Büsser

**Druck**  
 Druckerei Landquart VBA  
 7302 Landquart

### Spielregeln

Die Malanser Hauszeitung erscheint 5 Mal im Jahr – und zwar im Februar, April, Juni, September und November.

Gerne nehmen wir namentlich gekennzeichnete Texte der Bewohnerinnen und Bewohner aus Malans entgegen und freuen uns über Berichte und Fotos von den Dorfvereinen.

Bitte liefern Sie Rohtexte im Word-Format und separate Bilddateien in hoher Auflösung.

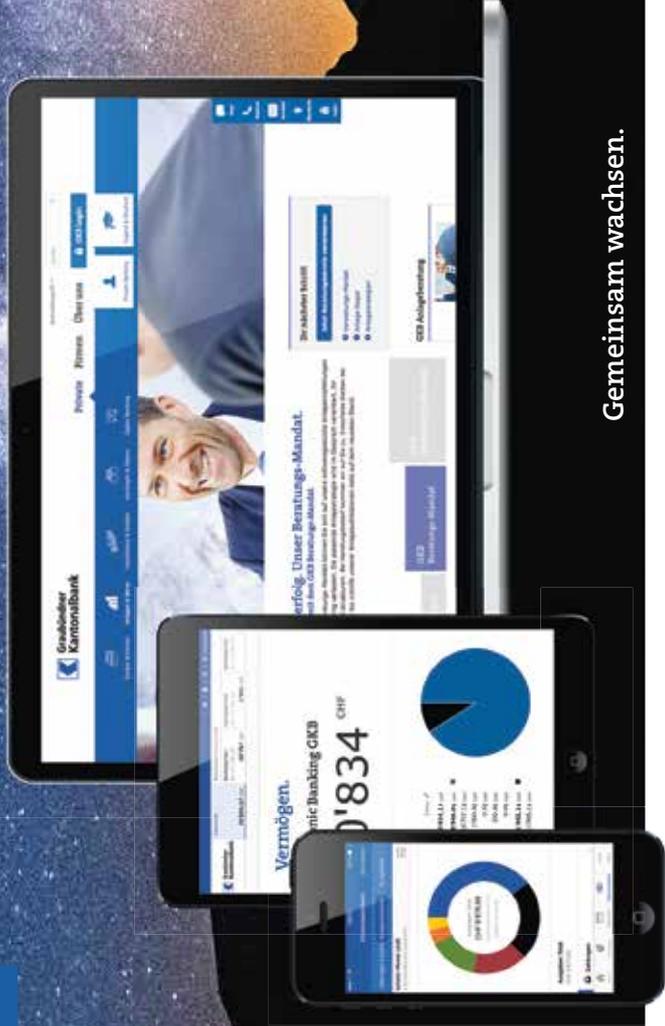
Anonyme oder vervielfältigte Briefe, Rundschreiben und Zuschriften mit diffamierendem Inhalt werden nicht abgedruckt.

Die Redaktion entscheidet über Auswahl und Kürzungen der eingegangenen Beiträge. Sie führt darüber keine Korrespondenz und keine Telefongespräche.



# Die flexible Bündner Art zu banken.

Einfach, schnell und sicher. Erleben  
Sie die GKB Website sowie unsere Mobile-  
und e-Banking-Lösungen.



Jetzt testen und erleben.  
[gkb.ch/digital](http://gkb.ch/digital)

Gemeinsam wachsen.



Graubündner  
Kantonbank



## Der Gemeindevorstand

- wählt Andrea Frei als Ersatz für Rico Klaas als neues Mitglied der Kulturkommission der Gemeinde Malans. Der Gemeindevorstand wünscht Andrea Frei viel Freude und Genugtuung bei der Ausübung ihres neuen Amtes. Gleichzeitig bedankt sich der Gemeindevorstand bei Rico Klaas für seine langjährigen Dienste für die Kulturkommission der Gemeinde;
- vergibt die Arbeiten betreffend Ausscheidung einer Schutzzone bei der Quelle der Trinkwasserversorgung der Alp Calfeisen, Gemeindegebiet von Pfäfers, an die BTG Büro für Technische Geologie AG, Sargans;
- genehmigt eine Vereinbarung mit der Rhätischen Bahn AG betreffend Erwerb und vorübergehende Beanspruchung von Boden in Malans im Zusammenhang mit dem RhB-Projekt «Doppelspurausbau Landquart - Malans»;
- vergibt im Rahmen der Erneuerung der ICT der Schule Malans die 1. Etappe der EDV-Anschaffungen 2017 an die Firma QuerFormat AG, Landquart;
- erteilt der Repower AG ein Baurecht zur Erstellung einer Schaltstation auf der Nordostseite des Grundstückes Nr. 1574, Pumpahüslì;
- beauftragt die Geschäftsleitung mit der Aufgleisung des Strassensanierungsprojekts Jeninserstrasse, Abschnitt Bongertrechtweg bis Degenstrasse;
- vergibt die verkehrsplanerischen Abklärungen im Zusammenhang mit der Erarbeitung des kommunalen räumlichen Leitbildes an die Hartmann & Monsch AG, Parpan;
- lehnt eine Einsprache gegen einen Sistierungsentscheid der Baukommission im Zusammenhang mit einem geplanten Bauvorhaben ab;
- verfügt eine Wiederherstellung des rechtmässigen Zustands in einer Bauangelegenheit;
- räumt der Profatec AG im Zusammenhang mit der geplanten Realisierung eines Carports zulasten der gemeindeeigenen Parzelle Nr. 1608 und zugunsten der Baurechtsparzelle Nr. 1577 ein Näherbaurecht ein;
- vergibt die nicht budgetierte Leitungssanierung des Zulaufs der Haslenquelle bis in den unteren Heuberg an die Göldi Hoch- und Tiefbau AG, Jenins;
- verabschiedet das Bauprojekt für die Sanierung der Jeninserstrasse, Abschnitt Heerengasse bis Broggerweg, samt Verpflichtungskredit in der Höhe von brutto CHF 260'000 zuhanden der Gemeindeversammlung vom 5. Dezember 2017;
- beschliesst, sich an den Kosten des Ersatzes der elektronischen Trefferanzeige der Schiessanlage Malans mit einem Beitrag von zwei Dritteln der effektiven Kosten, jedoch max. CHF 40'000 zu beteiligen;
- verabschiedet die seitens des Kantons vorgeprüften Unterlagen der Schutzzonenausscheidung im Zusammenhang mit dem Neubau des GWPW Panxwiesen zuhanden der öffentlichen Auflage;
- beauftragt im Zusammenhang mit den restlichen Etappen der erweiterten Dorfplatzgestaltung die HTW Chur mit der Durchführung einer Bedürfnisanalyse inkl. Bevölkerungsbefragung;
- verabschiedet den Budgetentwurf 2018, beinhaltend die Erfolgs- sowie die Investitionsrechnung 2018, zuhanden der Gemeindeversammlung vom 5. Dezember 2017;
- beschliesst, der Gemeindeversammlung vom 5. Dezember 2017 die Senkung des Gemeindesteuerfusses für das Jahr 2018 auf 75 % der einfachen Kantonssteuer zu beantragen;
- genehmigt die Traktandenliste der Gemeindeversammlung vom Dienstag, 5. Dezember 2017;
- verabschiedet den Entwurf des Regionalen Richtplans (RRIP) Energie zuhanden der Präsidentenkonferenz der Region Landquart;
- bereinigt seine Pendenzenliste.

**Fleisch** **ROSENHOF FLÄDALI** **Alpkäse**

**Freilandhühnereier** **Joghurt** **Alpbutter** **Wachteleier**

**Wein**

**Malanser Frisch - Milch**  
24 Stunden-Selbstbedienung

**FAM. BONER - KÜHNE**  
**ROSENHOF 1**  
**7208 MALANS**



**casanatura**  
naturnah bauen in Holz.

Erwin Walker  
Christoff Coray  
7302 Landquart  
Tel. 081 322 66 10  
[casanatura.ch](http://casanatura.ch)

Am Anfang steht **Ihre Vision.** Um alles andere kümmern wir uns.

## *Thöny-Treuhand*

### **Sandra Thöny-Boner**

Oberer Selviweg 5  
7208 Malans

Tel. 081 330 64 91  
Fax 081 330 64 92  
Natel 079 263 58 30  
E-Mail: [thoeny.treuhand@bluewin.ch](mailto:thoeny.treuhand@bluewin.ch)

Buchhaltungen  
Steuerberatungen  
Inkasso  
Unternehmensberatungen  
Verwaltungen

elektro



malans

**tschirky ag**

ihr kontakt

081 300 09 09

[www.tschirky-ag.ch](http://www.tschirky-ag.ch)



## Baubewilligungen

*Donatsch Peter + Ivana, Unterdorfstrasse 11, 7208 Malans*  
Abbruch EFH und Neubau MFH, Parz. Nr. 327, Unterdorfstrasse 9

*Giovanoli Paola, Oberdorfstrasse 3, 7208 Malans*  
Wärmepumpe mit Erdwärmesonde, Parz. Nr. 7, Oberdorfstrasse 3

*Industrielle Betriebe Landquart IBL, Rathaus, 7206 Igis*  
Zuleitung vom neuen Grundwasserpumpwerk Malans nach Landquart, Parz. Nrn. 865, 759 und 768, Tarnutz Rütene

*Lauber-Zeller Anita + Andrea, Pagolla 1, 7208 Malans*  
Umbau und Erweiterung der Scheune, Weinbereitung und Obstlager, Parz.Nr. 200, Plandaditsch 1

*Lutz Reto, Gazienzengasse 27, 7208 Malans*  
Umnutzung Garten zu Parkplatz, Parz. Nr. 1154, Gazienzengasse 27

*Meier-Tobler Flurin + Martina, Broggerweg 9, 7208 Malans*  
Neugestaltung Erdgeschoss, Parz. Nr. 336, Unterdorfstrasse 13

*Pitschi Irma + Thomas, Heuteilerweg 2, 7208 Malans*  
Ersatz Heizung mit Wärmepumpe, Parz. Nr. 1359, Geissrückenweg 9

*Tschirky-Meier, Ruth + Michael, Zinggliweg 4, 7208 Malans*  
Vergrösserung + Überdachung Sitzplatz, Parz. Nr. 1455, Zinggliweg 4

*Weingut Donatsch, Sternengasse 6, 7208 Malans*  
Abbruch Wohnhaus / Erweiterung Weinbaubetrieb + Neubau Wohnhaus, Parz. Nrn. 178+179, Goldgasse 2

### Meldeverfahren gemäss Artikel 40 KRVO:

*Frey Werner, Küragasse 17A, 7208 Malans*  
Skulptur aufstellen, Parz. Nr. 1584, Küragasse 17A

*Hitz Irene, Bannholzweg 6, 7208 Malans*  
Badumbau, Parz. Nr. 1419, Bannholzweg 6

*Jakob Ivonne, Heuteilerweg 1, 7208 Malans*  
Diverse Sanierungsarbeiten im Haus, Fenster ersetzen, Parz. Nr. 916, Heuteilerweg 1

*Janggen Hanspeter, Hauptstrasse 77B, 6260 Reiden*  
Alter Schopf ersetzen in gleicher Dimension, Parz. Nr. 19, Mostgasse 1

*Rieder Hans + Brigitte, Mittelweg 6, 7208 Malans*  
Westfassade neu streichen, gleiche Fassadenfarbe (weiss), Parz. Nr. 1301, Mittelweg 6

*Schmid Fritz, Im Wattbuck 1, 7307 Effretikon*  
Ersatz des Balkonländers (Holz), Parz. Nr. 284, Lehengasse 12

*STWEG Plantahaus, Dorfplatz 2, 7208 Malans*  
Sanierung Sockelbereich der Strassenfassade, Parz. Nr. 116, Dorfplatz 2

### Meldebestätigung gemäss Artikel 18a RPG:

*Reidt Urs, Heuteilerweg 20, 7208 Malans*  
Solaranlage Aufdach, Parz. Nr. 1463, Heuteilerweg 20

# Neuwagen

Mehr als  
30 Marken

- Verkauf
- Eintausch
- Fahrzeugwartung
- Reparaturen

**UNSCHLAGBARE  
PREISE**

## Garage René Disch GmbH

Rüfegasse 4 - 7208 Malans | Tel. 081 330 66 77  
www.disch.mehrmarken.net

**Mehrmarken**  
Vertriebspartner  
Ihr Spezialist für Neuwagen

- Verkauf
- Eintausch
- Fahrzeugwartung
- Reparaturen





Alte Treppe renovieren? Entdecken Sie unsere Schönheitskur.



**bianchi**  
Holz- und Treppenbau AG

*Das Original*



Erwin Walker  
Schulstrasse 86  
7302 Landquart

Tel. 081 307 20 20  
www.bianchi-treppen.ch  
info@bianchi-treppen.ch

Gut versichert mit Generali.

Ihr Kundenberater: André-René Capaul  
7208 Malans | M +41 79 458 39 44

Generali Versicherungen | Generalagentur Chur  
Generalagent Renato Cola | Ringstrasse 18 | 7000 Chur



**JÜRIG HARTMANN**  
WEINBAU Malans

Fon: 081 322 60 01  
www.daliebahof.ch

**Daliebabeizli**  
(die Öffnungszeiten werden jeweils im Voraus im Amtsblatt publiziert)

Wir empfehlen uns für diverse Anlässe...  
Auf Ihren Besuch freuen sich Jürg Hartmann und Team.

**A. Mazzucchelli**  
Baugeschäft / Kundenmurer

7208 Malans Telefon 081 322 62 08  
Natel 079 681 91 20

**Kundenarbeiten – Umbauten – Renovationen**

Aus der Gemeindeganzlei



## Wir gratulieren ganz herzlich zum

86. Geburtstag am 12. Dezember 2017 Herr Christian Donatsch

82. Geburtstag am 15. Dezember 2017 Frau Maria Metz

83. Geburtstag am 13. Oktober 2017 Frau Gisella Peyer

83. Geburtstag am 24. Dezember 2017 Herr Andreas Salzgeber

83. Geburtstag am 31. Dezember 2017 Frau Anna Gantenbein

84. Geburtstag am 31. Dezember 2017 Herr Werner Laich

75. Geburtstag am 04. Januar 2018 Frau H el ene von Salis

89. Geburtstag am 06. Januar 2018 Frau Katharina Meyer

83. Geburtstag am 07. Januar 2018 Herr Winfried Senften

84. Geburtstag am 08. Januar 2018 Herr Johann Peter Dennler

92. Geburtstag am 12. Januar 2018 Herr Alfred Leutwiler

86. Geburtstag am 01. Februar 2018 Herr Hans Rudolf Walti

80. Geburtstag am 11. Februar 2018 Herr Karl Senti



81. Geburtstag am 20. Februar 2018 Herr Johann Ferri

75. Geburtstag am 20. Februar 2018 Herr Guido Zwysig

84. Geburtstag am 22. Februar 2018 Herr Hans Schlegel

75. Geburtstag am 22. Februar 2018 Frau Pia Boner

91. Geburtstag am 26. Februar 2018 Herr Georg Liesch

# Gesundheitspraxis

...seit 10 Jahren in Malans!

Matthias Rauhoff  
dipl. med. Masseur eidg. FA  
Tel. 081 322 11 31

- Medizinische Massage
- Sportmassage
- Fussreflexzonen-Therapie
- Manuelle Lymphdrainage
- Bindegewebsmassage
- Energieausgleichsmassage

Daniela Schlatter  
Dipl. med. Masseurin eidg. FA  
Tel. 076 339 76 84

- Klassische Massage
- Bindegewebsmassage
- Manuelle Lymphdrainage
- Fussreflexzonen-Therapie
- Migräne-Therapie

Krankenkassen anerkannt!

Gesundheitspraxis Malans  
Unterdorfstrasse 1, 7208 Malans



## Information Trinkwasserversorgung Malans 2017

Trinkwasser ist unser wichtigstes Lebensmittel. In einer Trinkwasserversorgung können trotz einwandfreien Anlagen und regelmässigen Wartungs- und Unterhaltsarbeiten Ereignisse auftreten, welche die Wasserqualität beeinträchtigen können. Im Jahr 2000 wurde die Qualitätssicherung in der Wasserversorgung Malans durchgeführt und vom Kantonalen Labor und Lebensmittelinspektorat genehmigt. Zusätzlich zu den vorgeschriebenen Wasserproben wird die Wasserversorgung stichprobenweise durch das Amt für Lebensmittelsicherheit und Tiergesundheit Graubünden kontrolliert. Die Lebensmittelverordnung schreibt vor, dass die Trinkwasserverteiler zur unaufgeforderten, umfassenden und jährlichen Information der Konsumentinnen und Konsumenten über die Trinkwasserqualität verpflichtet sind.

| Wasserdaten 2016                      | (Herkunft des Wassers) |
|---------------------------------------|------------------------|
| Quellwasser, Zulauf zu den Reservoirs | 270'265 m <sup>3</sup> |
| Grundwasser                           | 9'027 m <sup>3</sup>   |
| Total Wassergewinnung                 | 279'292 m <sup>3</sup> |

### Wasserproben

Am 22. Juni 2017 hat das Werkamt folgende Wasserproben entnommen und im Prüflabor untersuchen lassen.

| Hartmannsbrunnen                            | (Niederzone)   |
|---|----------------|
| Wassertemperatur                            | 13.1°          |
| Aerobe Keime(30° C)                         | 1 KBE/ml       |
| Escherichia coli (Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Enterococcus spp. Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Clostridium perfringens (Membranfiltration) | n.n. in 100 ml |

| Wasseranschluss oberer Selviweg             | (Hochzone)     |
|---|----------------|
| Wassertemperatur                            | 12.8°          |
| Aerobe Keime(30° C)                         | 5 KBE/ml       |
| Escherichia coli (Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Enterococcus spp. Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Clostridium perfringens (Membranfiltration) | n.n. in 100 ml |

| Reservoir Bannholz               | (Einlauf) |
|----------------------------------|-----------|
| Wassertemperatur                 | 9.8°      |
| Gesamthärte                      | 19.7 °fH  |
| Nitrat (NO <sub>3</sub> ) gelöst | 2.0 mg/l  |

| Reservoir Kälberweide            | (Einlauf) |
|----------------------------------|-----------|
| Wassertemperatur                 | 10.5°     |
| Gesamthärte                      | 27.8 °fH  |
| Nitrat (NO <sub>3</sub> ) gelöst | 1.5 mg/l  |

### Grundwasserpumpwerk Rütönen

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| Wassertemperatur                 | 10.5°     |
| Gesamthärte                      | 30.0 °fH  |
| Nitrat (NO <sub>3</sub> ) gelöst | 21.0 mg/l |

Am 27. August 2017 hat das Werkamt folgende Wasserproben entnommen und im Prüflabor untersuchen lassen.

| Platzbrunnen                                | (Niederzone)   |
|---|----------------|
| Wassertemperatur                            | 14.5°          |
| Aerobe Keime (30° C)                        | 2 KBE/ml       |
| Escherichia coli (Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Enterococcus spp. Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Clostridium perfringens (Membranfiltration) | n.n. in 100 ml |

| Reservoir Bannholz                          | Einlauf        |
|---|----------------|
| Wassertemperatur                            | 10.5°          |
| Aerobe Keime(30° C)                         | 2 KBE/ml       |
| Escherichia coli (Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Enterococcus spp. Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Clostridium perfringens (Membranfiltration) | n.n. in 100 ml |

| Reservoir Kälberweide                       | Einlauf        |
|---|----------------|
| Wassertemperatur                            | 10.8°          |
| Aerobe Keime(30° C)                         | 12 KBE/ml      |
| Escherichia coli (Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Enterococcus spp. Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Clostridium perfringens (Membranfiltration) | n.n. in 100 ml |

| Alp Calfeisen                               | Sennerei       |
|---|----------------|
| Wassertemperatur                            | 10.0°          |
| Aerobe Keime(30° C)                         | < 1 KBE/ml     |
| Escherichia coli (Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Enterococcus spp. Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Clostridium perfringens (Membranfiltration) | n.n. in 100 ml |
| Gesamthärte                                 | 11.0°fH        |
| Nitrat (NO <sub>3</sub> ) gelöst            | 0.27 mg/l      |

| Alp Calfeisen                               | Vordere Hütte  |
|---|----------------|
| Wassertemperatur                            | 8.5°           |
| Aerobe Keime(30° C)                         | 1 KBE/ml       |
| Escherichia coli (Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Enterococcus spp. Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml |
| Clostridium perfringens (Membranfiltration) | n.n. in 100 ml |

## Aus dem Werk- & Forstamt



### Ruine Wynegg

|   |                |     |                             |
|---|----------------|-----|-----------------------------|
| Wassertemperatur                            | Brunnen        | <   | = weniger als               |
| Aerobe Keime(30° C)                         | 13.6°          | nn  | = nicht nachweisbar         |
| Escherichia coli (Membranfiltration)        | 12 KBE/ml      | fH° | = französische Härtegrade   |
| Enterococcus spp. Membranfiltration)        | n.n. in 100 ml | AMK | = Aerobe mesophile Keime    |
| Clostridium perfringens (Membranfiltration) | n.n. in 100 ml | KBE | = Koloniebildende Einheiten |

**Somit entsprachen alle Proben am Tage der Probenahme den hygienisch-mikrobiologischen und chemischen Anforderungen an Trinkwasser.**

**Toleranzwerte:** gemäss Schweizerischer Hygieneverordnung (SR 817.024.1)

Für aerobe mesophile Keime gelten die folgenden Toleranzwerte:

Für **unbehandeltes** Trinkwasser an der Quelle 100 KBE/ml bzw. 300 KBE/ml im Verteilnetz, für **behandeltes** Trinkwasser an der Quelle 20 KBE/ml bzw. 300 KBE/ml im Verteilnetz.

### Gesamthärte:

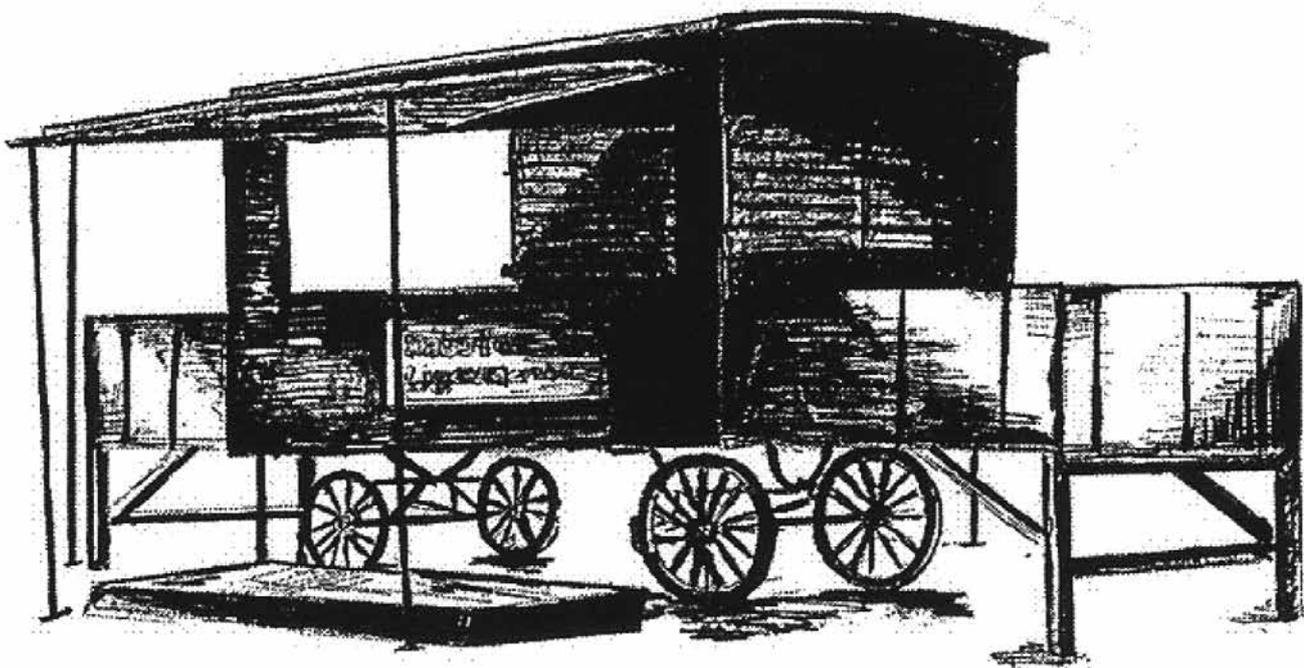
In chemischer Hinsicht handelt es sich bei allen Proben um hartes Hydrogencarbonatwasser.

Das Quellwasser wird durch UV Anlagen in den Reservoirs entkeimt.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:

### Wasserversorgung Malans

Thomas Meyer, Werkmeister  
Telefon 081 330 06 20  
E-Mail [werkamt.malans@bluewin.ch](mailto:werkamt.malans@bluewin.ch)



**R. Hassler  
Metzgerei**

**Hassler's  
Zigeunerwagen**

**7208 Malans  
Tel. 081 322 11 86**

Redermayer Monika  
Dipl. Damen u. Herren Coiffeuse  
Coiffeur Monica  
Unterdorfstrasse 1  
7208 Malans

081 322 01 23

Montag geschlossen  
Dienstag bis Freitag 8.15 Uhr bis 18.00 Uhr  
Samstag 8.15 Uhr bis 13.00 Uhr



**Coiffeur Monica**  
Damen Herren Kinder

**GORT**

**Ofenbau  
Plattenbeläge  
7208 Malans**

[info@gort-ofenbau.ch](mailto:info@gort-ofenbau.ch)

079 639 08 35



**KARLIHOFSTR. 10  
CH-7208 MALANS  
Tel. 081 322 87 89  
[info@freviobike.ch](mailto:info@freviobike.ch)**

COIFFEUR  
**swing**

... strahlen, dank schönen Haaren.

**Esther Luck**

7310 Bad Ragaz | Bahnhofstrasse 4 | Telefon 081 302 32 22

**PAUL MITCHELL**



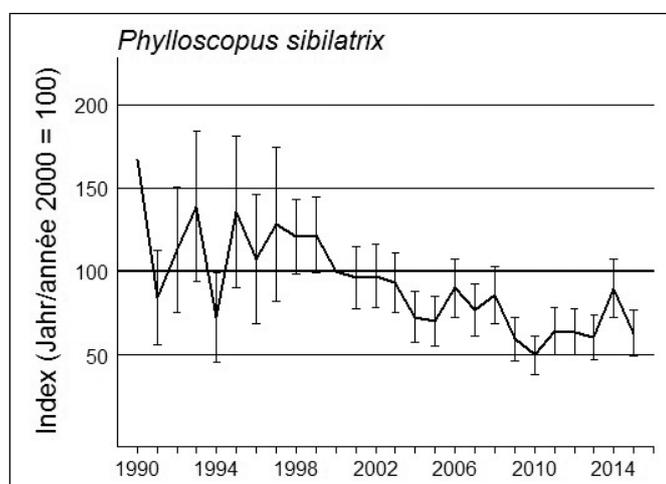
## Der Waldlaubsänger im Buochwald

Mit seinem hellgrünen Gefieder perfekt an den Buchenwald angepasst, gehört er zu den visuell am schwersten zu bestimmenden Vögeln. Dank seinem auffallenden Gesang ist er aber auditiv deutlich zu erkennen. Er überwintert im tropischen Afrika, kommt Mitte April zu uns zurück. Signalisiert das Weibchen Paarungsbereitschaft, so findet die Paarung sofort auf dem Boden oder einem Ast statt. Danach sucht das Weibchen einen geeigneten Nistplatz und beginnt mit dem Nestbau. Im Schutze eines Grasbüschels oder eines trockenen Astes wird eine kleine Höhlung gefertigt und darin ein kunstvoller Kugelbau aufgebaut. Wenige Tage später legt sie die Eier darin ab. Nach 13 Tagen schlüpfen die Jungen und werden rund zwei Wochen später flügge.



Während die meisten Waldvogelarten in der Schweiz gut vertreten sind, haben Haselhuhn, Auerhuhn, Waldschnefpe, Ziegenmelker, Grauspecht, Mittelspecht seit Jahren Mühe. Auffällig ist, dass der Bestand des Waldlaubsängers seit 1990 massiv abgenommen hat, so dass dieser Vogel in der roten Liste rasch aufgestiegen ist.

Waldlaubsänger sein Nest am Boden errichtet, wird dieses gerne ausgeräubert. Auch Altvögel werden bei der Annäherung zum Nest zum Opfer. Denn wichtig zu wissen ist, dass der Eingang zum Nest von einem niedrigen Zweig aus sichtbar ist. Dieser Zweig bildet die unterste Stufe einer Reihe von Zweigen, die wie eine Treppe in Nestnähe führt und immer gleich benutzt wird, wenn die Vögel zum Nest fliegen. Genug tief für Hauskatzen, Füchse und Marder.



Studien haben auch gezeigt, dass Altvögel die Nester zunehmend weg vom zivilisationsnahen Waldrand in steileres unwegsameres Waldgebiet legen. Nicht zu viel Unterholz, aber gute Verstecke und Grasbüschel in der Umgebung werden vom Waldlaubsänger bevorzugt. Erste Resultate zeigen, dass Bruten dort erfolgreicher sind, wo der Waldboden einen dichten grasigen Bewuchs aufweist.

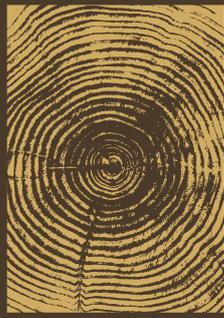
### Was können wir für den Waldlaubsänger tun?

Ein gut strukturierter Wald mit Lichtungen, gestuften Waldrändern und wenig Störungen sind ideal. Hier ist Malans auf gutem Weg. Auch ist in den letzten Jahren das Verständnis für Alt- und Totholz gewachsen, so können alle Waldvogelarten profitieren.

Die Gründe für den Rückgang sind Gegenstand laufender Studien. Starke Rückgänge in siedlungsnahen Wäldern deuten auf einen Zusammenhang mit intensiver Freizeitnutzung der Wälder hin. Schwere bodenzerstörende Forst-Erntemaschinen mögen im Mittelland ein Problem sein – jedoch weniger bei uns, wo in unwegsamem Gelände konventionell gearbeitet wird. Auch am Nahrungsangebot kann es nicht liegen, profitieren doch Insekten verschiedener Entwicklungsstadien und Spinnen aber auch Beeren und schwarzer Holunder vom Klimawandel. Jedoch profitieren durch das höhere Angebot an Buchennüssen auch Mäuse und andere Nager und vermehren sich stark. Diese locken Fuchs, Marder und Hauskatzen in den Wald. Da der

Aber als Katzenliebhaber und Artenschützer stehe ich vor einem Dilemma: In der Schweiz wohnen rund 1.5 Mio. Hauskatzen, davon schätzungsweise 100'000-300'000 herrenlos. Jährlich werden rund 10 Millionen Mäuse, 1,8 Millionen Vögel, 600'000 Reptilien und 3 Millionen Schmetterlinge von Katzen getötet. Jedes zehnte Tier gehört zu einer geschützten Art.

Tipps: Lassen Sie Ihre Katzen kastrieren. Kastrierte Katzen zeigen deutlich weniger «Jagdfieber» – gleichzeitig vermeiden Sie dadurch Nachschub für verwilderte Katzenpopulationen und Sie müssen sich auch keine Gedanken um den



# HEIM

## Schreinerei

Malans · Tel. 079 364 29 17

KOCSI SYSTEMFABRIKATION

# KOCSI



**Kocsi AG**

**Zeughausstrasse 5**

**7208 Malans**

**Telefon 055 240 63 33**

**Fax 055 240 75 56**

**Internet: [www.kocsi.ch](http://www.kocsi.ch)**

**Mail: [info@kocsi.ch](mailto:info@kocsi.ch)**

prei s wert  
kom pet ent  
zu ver lä ssig

## WINZERSTUBE «ZUM OCHSEN»

Mi. / Do. / Fr. ab 12:00 Uhr - Sa. & So. 10:00 Uhr bis 18:00 Uhr - Mo. & Di. Ruhetag

**clavadetscher** malans



Laufend verkaufen wir direkt ab Hof. Biologisch produziert und von vorzüglicher Qualität.

**Bio Weide Rindfleisch, Bio Freiland Geflügel, Bio Wein**

Fam. Clavadetscher, Oberdorfstrasse, Malans, [www.malanser.ch](http://www.malanser.ch), Tel: 081 322 66 50

## Aus den Kommissionen



Verbleib des Nachwuchses machen. Denken Sie daran: Das Aussetzen von Katzen ist verboten.

Füttern Sie Ihre Katzen und lassen Sie diese in den Ferien von Nachbarn/Bekannten betreuen oder geben Sie sie für diese Zeit ins Tierheim. Ein Halsband mit einem kleinen Glöckchen (oder der neuste katzenfreundlichere Gag, ein breites farbiges Halsband von [www.birdsafe.com](http://www.birdsafe.com)) macht zwar die Vögel auf die Katze aufmerksam, nützt aber dem noch hilflosen Vogelnachwuchs gar nichts. Wer viel mit den Katzen spielt, reduziert auch deren Jagdambitionen.

Zum Schutz von Gartenvögeln: Platzieren Sie Vogelhäuschen am besten an einem Ast freihängend. Futterhäuschen und Vogeltränken mindestens zwei Meter vom nächsten Gebüsch entfernt aufstellen. So können sich Katzen nicht unbemerkt anschleichen. Wer es noch radikaler will, lässt seine Katze im Frühling von Mai bis Juli, vor allem während den Morgenstunden wenn Jungvögel am aktivsten sind, nicht aus dem Haus (...)

Natur- und Landschaftskommission  
Nic Rüdistöhl



## Baumbestell-Aktion 2018



Als Natur- und Landschaftskommission sind uns die Hochstamm-bäume in Malans sehr wertvoll und wir setzen uns für deren Erhaltung und Pflege ein.

Im 2018 führen wir wieder die Baumbestellaktion durch. Verschiedene Hochstamm-bäume können in einer Sammelaktion für den Frühling 2018 bestellt werden. Die Natur- und Landschaftskommission finanziert in Zusammenarbeit mit der Gemeinde 50 % des Baumpreises.

**Bestellungen:** Valérie Cavin, Mail: [vcavin@bluewin.ch](mailto:vcavin@bluewin.ch) oder Telefon 079 297 51 14



## EINLADUNG ZUR SCHULWEIHNACHTSFEIER 2017

Die Kinder und Lehrpersonen der Primarschule Malans laden Sie herzlich zur Abschlussfeier unseres Adventskalenders ein.

Die Feier findet am Donnerstag, 21. Dezember 2017, um 19.00 Uhr auf dem Pausenplatz der Primarschule statt.

Wir freuen uns auf zahlreiches Erscheinen!

STILVOLL  
naschen

Claudia Schlucher  
Oberer Selviweg 1  
7208 Malans

[www.stilvoll-naschen.ch](http://www.stilvoll-naschen.ch)  
[info@stilvoll-naschen.ch](mailto:info@stilvoll-naschen.ch)  
Telefon: 081 322 13 10

ADVENTSZEIT & WEIHNACHTEN  
*Bestellen Sie zarte Pralines für Sie  
und Ihre Lieben.*

Vielfältige Apéros | Schmeichelnde Desserts  
Mitarbeiter-Znüni | Meetingsnacks  
Geburtstagskuchen | Chutneys | Sandwiches  
Frischgebackene Brote | Leckerer im Weckglas  
Geburtstagsgeschenke | Weihnachtsguatzli  
Salze & Gewürze | Kundengeschenke  
... Ihre Wünsche



## Projektwoche 3. Oberstufe

**Wo gelangt unser Abfall hin? Wie verfall ich nicht in Jugendschulden? Wie ist das Leben mit HIV Positiv? Wo arbeiten die Politiker? Mit diesen Fragen wurden die 3. Oberstufe Malans in der Projektwoche vom 25. – 29. September mit dem Thema Zukunft konfrontiert.**

Die Schülerinnen und Schüler drehten Kampfszene mit einem Stuntman, besuchten die GEVAG in Untervaz und das Windkraftwerk in Haldenstein. Im Schulzimmer befassten sich Schülerinnen und Schüler mit dem Umgang mit Geld oder wurden über Geschlechtskrankheiten informiert.

Am Donnerstagnachmittag fahren die Schülerinnen und Schüler nach Bern und übernachteten dort in Zelten im Camping Eichholz an der Aare. Am Morgen wurden sie im Bundeshaus von Nationalrat Martin Candinas und Ständerat Stefan Engler erwartet. Die Politiker zeigten das Parlament und standen für jegliche Fragen zu Verfügung.

Das Highlight der Woche war der Besuch im Radiostudio RaBe. Die Schülerinnen und Schüler sendeten live für eine Stunde und erzählten über ihre Projektwoche.



*Im Radiostudio*



*Im Bundeshaus in Bern*

Yara, 3. Oberstufe

# HEIZUNGEN

**I** Walter Hitz · Landstrasse 3 · 7208 Malans  
**T** Tel. / Fax 081 322 45 36  
 Natel 079 412 40 72  
**Z** E-Mail hitz.walter@bluewin.ch  
 CHE-104.041.926 MWST

seit 1997

Heizkesselsanierungen  
 Wärmepumpen  
 Solaranlagen  
 Sanitär / Boilerentkalkung  
 VITOGAZ Gas Depot



## Sprachaufenthalt der 1. und 2. Oberstufe in Italien

**Am Sonntag dem 24. September fuhren die 1. und 2. Oberstufe für eine Woche nach Mailand und Varese in den Sprachaufenthalt.**

Nachdem die Schüler in Mailand angekommen waren, schauten sie im San Siro-Stadion das Spiel Milano gegen Genua. Inter Mailand gewann 1:0.

Am Montag gingen die 1. und 2. Oberstufe gemeinsam Mailand besichtigen. Zu jeder Sehenswürdigkeit mussten die Schüler zu zweit einen kleinen Vortrag halten. Sie schauten sich den Duomo, das Castello Sforzesco, die Vittorio Emanuele und viele andere schöne Orte in Mailand an. Am Abend reiste die 2. Oberstufe dann nach Varese und die 1. Oberstufe blieb in Mailand. Am Dienstag besuchte die 1. Oberstufe zum ersten Mal die Schule in Mailand. Diese war ziemlich anders als hier in Malans. Die Kinder hatten sehr wenig Respekt vor den Lehrern und befolgten die Regeln kaum. Als Überraschung gingen die Schüler am Abend bowling. Nach zwei Tagen an der Schule in Milano wurde der Schulort mit der 2. Oberstufe gewechselt. In Varese wurde dann wieder eine Schule besucht und am Nachmittag einen Ausflug auf den Sacre Monte gemacht. Dies war eine Wanderung auf einen Berg mit 14 schönen Kirchen. Am Abend hatten die Lehrer eine zweite Überraschung für die Schüler parat. Sie schauten sich einen Film im Kino an.

Am Freitag begab sich die ganze Oberstufe wieder auf den Heimweg. Es war eine schöne und spannende Woche.

Mia, 1. Oberstufe



*Die Schülerinnen und Schüler der 1. und 2. Oberstufe vor dem San Siro in Mailand*





## Happy Day

Als unser Lehrer uns das Blatt verteilte, dass wir einen Schulausflug machen werden, freuten sich alle. Als wir lasen, dass wir mit unseren Fahrrädern nach Küblis in eine Bäckerei fahren werden, wurde die Stimmung noch besser. Leider mussten wir die Schulreise wegen des schlechten Wetters oft verschieben. Endlich war es dann soweit. Wir fuhren um 08.00 Uhr los. Wir machten zwei Gruppen, damit die etwas Schnelleren nicht immer warten mussten. Als wir nach einer zweistündigen Velofahrt (mit Pausen) neben der Bäckerei ankamen, wurden wir vom Bäcker Roman Hitz herzlich begrüsst. Er erklärte uns, wie die Maschinen funktionieren und zeigte uns diese auch vor. Wir sahen wie das Mehl durch die Rohre in einen Behälter gelangte. Es konnte dann verarbeitet werden. Der Teig wurde ausgerollt und in die richtige Form gebracht. Wir durften auch noch selber einen Zopf und eine kleine, niedliche Schildkröte backen. Als die Brötchen fertig waren, verabschiedeten wir uns von Roman und seinem Team. Wenige Minuten später fuhren wir zu einer



Picknickstelle. Dort machten wir es uns gemütlich und assen etwas. Wir tauschten Sachen aus und beklaute den anderen die Sachen auch wieder zurück. Allen hatte es Spass gemacht. Als wir wieder aufbrachen, wollten alle noch länger bleiben. Aber wir sollten um 16.00 Uhr wieder zu Hause sein, deswegen mussten wir uns beeilen. Ein Teil der Klasse ging mit dem Velo noch einen Bike-Weg und die anderen die

normale Strecke zurück. Wir machten ein Wettrennen, welche Gruppe zuerst wieder auf dem Sägeplatz ankam. Beide Gruppen kamen ungefähr gleichzeitig an. Wir hatten sehr viel Spass in der Bäckerei und auf dem Picknickplatz. Zum Schluss möchten wir uns herzlich bei der Bäckerei Hitz für den tollen Tag bedanken.

Geschrieben von der 5./6. Klasse von  
Herr Haller  
ALINE und NYAH

## Schon wieder ein Einbruch in Ihrer Nachbarschaft.

Solche Schlagzeilen springen uns fast täglich in die Augen. **Schützen Sie Ihr Haus und Ihre Wohnung.** Melden Sie sich für eine kostenlose Beratung bei uns. Ein nachträglicher Einbau in bestehende Gebäude ist problemlos möglich. Sicherheit ist Vertrauenssache. Wir sind die richtigen Partner.

**anlikeralarm**®

Jeninserstrasse 6  
7208 Malans  
www.anliker-alarm.ch

elektro   
malans  
**tschirky ag**

Bahnhofstrasse 1  
7208 Malans  
www.tschirky-ag.ch

# Chawi's Malanser Stube

Karlihofstrasse 2  
7208 Malans

Tel: 079 541 10 69  
info@chawis-malanserstube.ch  
www.chawis-malanserstube.ch

Asiatisch- und gutbürgerliche Küche

## Mittags

**Montag- bis Freitag** - der ideale Ort für eine schnelle, günstige und mit Frischprodukten zubereitete Mahlzeit – asiatisch, gutbürgerlich und vegetarisch. Buffet – in Selbstbedienung, ganz nach Ihrer Wahl.

**Dienstag bis Samstag** ab 17:00 Uhr – à la carte Service für ein gemütliches Zusammensein bei mit Herz zubereiteten Speisen.

Sonntags ab 11:00 Uhr durchgehend geöffnet.  
Wir sind auch auf **Facebook** und **TripAdvisor**

Warme Küche bis 22:00 Uhr



Landstrasse 5

**Schreinerei Singer**

GmbH

7208 Malans GR

Tel. 081 322 40 08  
Fax 081 322 57 30



## Die Schreinerei anfangs Dorf.

Kompetente Lösungen für:

- Innenausbau
- Möbel
- Schränke
- Türen
- Parkett- und Laminat
- diverse Reparaturarbeiten

**www.singer-gmbh.ch**

## Der Nikolaus ist unterwegs



Auch dieses Jahr besucht der Nikolaus mit seinem Schmutzli am 6. Dezember wieder viele Familien in Landquart, der Bündner Herrschaft und im Vorderprättigau. Der Nikolaus (Bischof) ist ein kinderliebender Mann, der in seinem grossen goldenen Buch viel Lob und wenig Tadel für die Kinder aufgeschrieben hat. Der Besuch des Nikolaus muss nicht mit dem Kindergartenalter enden. Ein Fest in der Familie oder mit Bekannten lässt sich auch mit grösseren Kindern sinnvoll gestalten. Alle

Mitglieder des Samiklausvereins (Samiklaus, Schmutzli, Fahrer, Schminkerinnen etc.) arbeiten ehrenamtlich. Damit wir auch in Zukunft diese schöne Tradition fortführen können und die Kleidung in tadellosem Zustand gehalten werden kann, sind wir auf einen Unkostenbeitrag angewiesen. Für weitere Auskünfte und Reservationen steht Elvira Boner (079 394 55 74) zur Verfügung.

## Was ist eine Geschenk-Tausch-Aktion?

Ein Kind bringt am Sammeltag zwei gebrauchte, aber noch gut erhaltene Spielsachen ab und erhält dafür einen Bon. Am Tauschtag löst das Kind den Bon gegen ein Spielzeug ein, welches es sich aus der Gesamtmenge der abgegebenen Spielsachen aussuchen kann. Weil pro Kind ein Spielzeug überzählig ist, können entsprechend viele Bons an Kinder von armutsbetroffenen Familien abgegeben werden, ohne dass diese Kinder selber Spielsachen abgeben müssen.

Die Aktion steht allen Kindern unabhängig ihrer Kultur, Herkunft und Religion offen. Sie vermittelt Kindern ein Gefühl für ausgleichende Gerechtigkeit, verknüpft soziales Engagement mit sorgsamem Umgang mit der Umwelt und hat eine klare Botschaft: «Teilen, Tauschen und Umweltvorsorge sind sinnvoll und bringen eine Menge Spass.» Die Geschenk-Tausch-Aktion wird in Zusammenarbeit mit Caritas Graubünden durchgeführt. Weitere Informationen unter [www.geschenktauschaktion.ch](http://www.geschenktauschaktion.ch)



### Sammelstage:

Mittwoch, 6. Dezember, 13.30-15.00 Uhr und Freitag, 8. Dezember, 16.00-17.30 Uhr im Pfarreizentrum Landquart  
Freitag, 8. Dezember, 17.00-18.30 Uhr im Bruderklausezentrum Maienfeld

### Tauschtag:

Mittwoch, 13. Dezember, 13.30-15.00 Uhr im Pfarreizentrum Landquart



www.ilnet.ch



connecta ag

Weiherstrasse 2  
CH-7302 Landquart

Tel. +41 81 926 27 28  
connecta@connecta.net



# MYSPO RTS

**ALLE NLA-EISHOCKEY- UND  
BUNDESLIGA-SPIELE DER  
NÄCHSTEN SAISON  
ERLEBEN, LIVE  
UND EXCLUSIV!  
Jetzt wechseln!**

Insgesamt 572 Spiele der Bundesliga und der  
2. Bundesliga der Saison 2017/18 live auf Sky -  
einzeln und in der Sky Konferenz



BUNDESLIGA

sky

OFFIZIELLER LIVE-PARTNER



BUNDESLIGA

sky

OFFIZIELLER LIVE-PARTNER

**DIE STARKE VERBINDUNG IN IHRER REGION.  
NÄHER – PERSÖNLICHER – IMMER FÜR SIE DA.**

## Loslassen

«Die Frucht des Loslassens ist die Geburt von etwas Neuem.» (Meister Eckhart)

Während wir im Herbst die Blätter von den Bäumen fallen sehen, werden wir daran erinnert, dass sich die Natur in Zyklen bewegt, die sich auch in unserem Leben finden lassen.

Wir haben das Erwachen des Lebens im Frühling und die Blüte und Fülle des Sommers erlebt. Jetzt fallen die Blätter und nackte Äste erinnern daran, dass die Natur sich auf den Winter vorbereitet. Das Loslassen und geduldige Warten auf einen Neuanfang kann einen zuweilen melancholisch stimmen. Der Herbst kann aber auch dazu ermutigen, tiefer ins Lebendige hineinzuwachsen. Es ist Zeit, Dinge loszulassen, die eine Last gewesen sind und sich auf Anderes im Leben zu konzentrieren, das wärmt und nährt.

Der Dichter Wallace Stevens schreibt, «der Tod ist die Mutter der Schönheit.» Die Schönheit der Rebberge am frühen Morgen, die bunten Blätter des Waldes in der Abendsonne, das freundliche Lächeln eines Menschen, der mich mag – all das ist so wertvoll, weil es nicht für



immer da sein wird und auch, weil ich nicht für immer da sein werde, um es zu genießen.

Der Herbst ist eine gute Zeit, um unsere Zuneigung zur Welt zu vertiefen. Es braucht wohl eine gewisse Bereitschaft dazu, Wachheit und ein Herz, das sich seiner Umgebung öffnet, der Natur und den Menschen. Aber es ist sicher keine vergebliche Mühe. Die Haltung der

Dankbarkeit und Wertschätzung wird auf die Dauer unser Leben zum Blühen bringen und einmal auch Früchte tragen. Der Frühling wird es zeigen.

Helke Döls

## Advent, Weihnachten, Neujahr

**Atempause im Advent.** Am Freitag, 1. Dezember gibt es um 18 Uhr in der Kirche die Möglichkeit zu einer besinnlichen halben Stunde mit Texten und Musik zum Atemholen und zur Ruhe kommen. Anschliessend ist das Café himmelblau geöffnet.

**1. & 2. Advent.** Den Gottesdienst am 3. Dezember (1. Advent, 10 Uhr) mit der Musikgesellschaft Malans hält Pfarrerin Helke Döls. Am 2. Advent (10. Dezember, 10 Uhr) gestalten Sozialdiakon Hanspeter Joos und Religionspädagoge Oliver Kitt einen ökumenischen Gottesdienst gemeinsam mit den Malanser Strings unter der Leitung von Christine Huyssen sowie dem Kirchenchor unter der Leitung von Lucretia Bärtsch.

**Generation 60plus.** Am 2. Advent (10. Dezember, 14 Uhr) tritt das Nostalgie-Chörli Bad Ragaz für die Generation 60plus in der Aula Eschergut auf.

**Heiliger Abend.** Um 16 Uhr gibt es einen Gottesdienst speziell für Familien mit Kindern, später dann um 22 Uhr die Christnachtfeier. Diese wird gestaltet von Pfrn. Helke Döls und Lucretia Bärtsch.

**Weihnachtstag.** Der Gottesdienst am 25. Dezember wird mit Abendmahl gefeiert. Es singt der Kirchenchor, die Predigt hält Pfrn. Helke Döls.

**Jahreswende.** Am 31. Dezember findet der Jahresschlussgottesdienst in diesem Jahr um 10 Uhr statt. Pfrn. Helke Döls gestaltet den Gottesdienst gemeinsam

mit Lucretia Bärtsch (Orgel) und Jürg Valer (Trompete). Im Anschluss an den Gottesdienst wird herzlich zum Apéro eingeladen.

**Paradies.** Jazzig beginnen wir das neue Jahr mit einen besonderen Abendgottesdienst am 7. Januar 2018 um 17 Uhr in unserer Kirche. Pia Schoch und Pfr. Rüdiger Döls lesen «paradiesische» Texte von besinnlich bis heiter. Um die Musik sind an diesem Abend die beiden Jazzmusiker Fridolin Berger (Bass) und Werner Fischer (Gitarre) besorgt. Der Anlass klingt mit einem Apéro im Kirchgemeindegemälde aus.



**DRINGEND  
GESUCHT!**

Der Damenturnverein Malans sucht auf  
**März 2018 eine Verstärkung als**

## **Leiterin für die Mädchen Jugi MS**

damit wir auch in Zukunft Jugi-Stunden für möglichst viele Mädchen anbieten können.

Die Jugi MS richtet sich an Mädchen der 4. bis 6. Klasse und findet jeweils am Dienstagnachmittag von 17:30 – 19:00 Uhr statt.

Spiel und Spass stehen an erster Stelle unserer Turnstunden.

Ausserdem bieten wir Dir ein Entgelt pro Training, motivierte Leiter-Kollegen/innen und selbstverständlich die unbezahlbare Freude unserer motivierten Jugi Mädels. Gerne unterstützen und beraten wir Dich bei deiner Tätigkeit, Deinem Einstieg in die Leitertätigkeit oder bei Deiner Leiteraus- und Weiterbildung.

Bei Fragen kannst Du Dich gerne unverbindlich an uns wenden. Wir erzählen Dir gerne mehr über die Aufgabe.

Kontaktpersonen:

- Sabrina Liesch, Leiterin, 079 829 48 40
- Manuela Unold, Leiterin, 078 771 86 11
- Manuela Kocsi, J&S-Coach, 076 515 20 11
- Simona Zwahlen, Präsidentin, 079 773 15 49

**DRINGEND  
GESUCHT!**



## Der DTV Malans auf dem Älpli

### August

Das Schuljahr hat wieder begonnen und traditionell trifft sich der Damenturnverein in der 1. Turnstunde im Buochwald zum Grillieren. Dieses Jahr durften wir die Mitglieder der DTV Ladies ebenfalls beim Grillplausch begrüßen, was uns sehr freute. Jede brachte ihre eigenen Leckereien mit und wir hatten einen gemütlichen Abend und einen gelungenen Einstieg ins neue Turnjahr.

Anschliessend absolvierten wir einige Volleyballtrainings in der Turnhalle, um uns optimal für den bevorstehenden GRTV Spieltag in Untervaz vorzubereiten.

### September

Am 8. September 2017 trafen wir uns bereits früh am Morgen an der Talstation der Älplibahn Malans, denn der DTV arbeitete an diesem Wochenende auf dem Älpli. Mit grosser Hoffnung, dass das Wetter auf 1'801 m.ü.M besser ist als im Tal, sassen wir in die kleine, gelbe Gondel und fuhren in Richtung Bergstation. Oben angekommen,



mussten wir leider feststellen, dass es das Wetter nicht allzu gut mit uns meinte... Nichts desto trotz, begannen wir mit Rüebli schälen, Apfelwähe backen, Gerstensuppe vorbereiten, Tische dekorieren, und und und. Wir waren alle mit unseren zugeteilten Ämtli beschäftigt, sodass wir sogar den Apéro verpassten...;-)

Dank unserer super Köchin Claudia gab es ein feines Geschnetzeltes mit Nudeln und Gemüse, zum Dessert gab es ein Panna Cotta. Wir hatten über den Tag verteilt immer wieder einige Gäste, jedoch hatten wir auch noch ein wenig Zeit um Ligretto zu spielen oder zu jassen.

Am Sonntagmorgen trafen wir uns wieder an der Talstation und es begann der zweite Tag auf dem Älpli. Als wir oben ankamen, trauten wir unseren Augen nicht, es hatte geschneit! Natürlich mussten wir direkt einen kleinen Schneemann bauen.



Auch am Sonntag hatten sich eine Gruppe und einige Verwandte der DTV-Mitglieder zum Mittagessen angemeldet. Es gab Schweinesteak mit Risotto und Gemüse - zum Dessert eine Beerencreme. Am Sonntagabend schauten wir auf zwei gelungene und coole Tage auf dem Älpli zurück und werden diesen Einsatz auf jeden Fall das nächste Jahr wieder machen.

Nur eine Woche später trafen sich einige Volleyballerinnen mit Fans in der Turnhalle in Untervaz. Der GRTV Spieltag fand statt. Mit lautstarker Unterstützung von einigen Männern vom TV Malans gewannen wir genügend Matches, sodass wir im kleinen Final gegen den DTV Untervaz antreten konnten. Dank des schönen Zusammenspiels gelang es uns den 3. Platz zu erreichen! Der Spieltag war ein voller Erfolg und es hat sehr viel Spass gemacht.

### Oktober

Nach dem Turnstand, an dem wir uns entschieden, dass wir am Volleyballturnier am Kantonalturfest Thurgau am 23./24. Juni 2018 teilnehmen werden, begann schon bald das Training für die Turnunterhaltung 2017.

Unter dem Motto Berufswahl stellen wir eine Aufführung zum Thema Kampffjetpilotinnen zusammen. Mit Pilotenbrille und Lederjacke tanzen wir zur Titelmusik von Top Gun und trainieren unseren Bizeps sowie die Bauchmuskeln zu Eye of the Tiger. Wir freuen uns bereits auf eine gelungene Aufführung am 2. Dezember 2017 - kommt doch auch vorbei!

Möchtest Du coole Turnstunden und abenteuerreiche Ausflüge im DTV Malans erleben? Dann informiere Dich doch auf unserer Homepage ([www.dtv-malans.ch](http://www.dtv-malans.ch)) oder melde Dich direkt bei unserer Präsidentin, Simona (Tel. 081 323 11 03) - Wir freuen uns auf Dich!

Für den DTV Malans  
Sabrina Liesch





## Die Partnerschaft, die Vertrauen schafft.

In Geldangelegenheiten will man sich auf einen kompetenten Partner verlassen können. Wir beraten Sie gerne persönlich. Vereinbaren Sie einen Besprechungstermin.  
[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

Wir machen den Weg frei

**RAIFFEISEN**



# Malerei Zwahlen<sup>GmbH</sup>

eidg. dipl. Malermeister

081 533 03 03

Heerengasse 6, 7208 Malans  
[www.malerei-zwahlen.ch](http://www.malerei-zwahlen.ch)





## Die Turnvereine Malans laden ein zur Turnunterhaltung

**Die Vorstellungen sind am 2. Dezember 2017 um 13.00 und 20.00 Uhr.**

Unter dem Motto «FIUTSCHERMALANS - Die etwas andere Berufsschau» werden dieses Jahr ganz unterschiedliche Berufe von den Riegen vorgestellt. Welche Berufswünsche haben die MUKI-Kinder? Was wollen die Juniors und die Mädchen der JUGI mal werden? Oder findet der TV eine neue Bestimmung? Wer weiss?

Auf jeden Fall wird schon fleissig geübt, getanzt und geprobt. Wenn bis jetzt auch noch nicht so ganz alles sitzt, sind wir doch überzeugt, dass es auch dieses Jahr alle schaffen. Mit grosser Motivation sind unserer jüngeren und älteren Turnerinnen und Turner dabei die letzten Schritte zu üben und die Kostüme anzupassen.

Die Türen für die Nachmittagsvorstellung öffnen dieses Jahr schon um 11.45 Uhr. Denn neu bieten wir für hungrige Gäste auch ein Mittagessen an. Die Männerriege steht hinter den Töpfen und verwöhnt mit hausgemachten Prättigauer Knödli an Rotweinsauce mit Kartoffelstock und Gemüse. Wir freuen uns auf zahlreiche Besucher und einen wiederum unvergesslichen Abend.

Für das OK der Turnunterhaltung  
Manuela Unold und Julia Neugebauer

**FIUTSCHER MALANS**  
Die etwas andere Berufsschau

**2. DEZEMBER 2017**  
13.00 UHR UND 20.00 UHR.

**MZH ESCHERGUT**  
TÜRÖFFNUNG 11.45 UHR UND 19.00 UHR

**NEU**  
**MITTAGS UND ABENDS: TURNTELLER**  
HAUSGEMACHTE PRÄTTIGAUER KNÖDLI AN ROTWEINSAUCE DAZU KARTOFFELSTOCK UND GEMÜSE

**IM ANSCHLUSS AN DIE ABENDSHOW**  
BARBETRIEB / ÖLDIES-BAR UND LIVEMUSIK MIT BEAT HÖBI

**TURUNTERHALTUNG MALANS**

081 300 60 90

24  
STUNDEN



**Huber AG**

Bahnhofstrasse 3  
7208 Malans

info@huber-malans.ch  
www.huber-malans.ch

**huber**  
sanitär heizung lüftung

**IM ELEMENT** FÜR WASSER, WÄRME UND LUFT



**SCHANIEL**  
Gartenbau Floristik AG  
[www.schanielgarten.ch](http://www.schanielgarten.ch)



**Malanser Rosen**  
Schönheit kennt viele Farben  
Mühlbachweg 10 Tel. 081 322 12 67  
7208 Malans Fax 081 330 81 38





Die Älplibahn in Mini und für Minis. Foto: Susi Schildknecht



Älplibahn-Küchenteam Männerriege Malans.  
Foto: Susi Schildknecht



Auf dem Älpli müssen Fleischvögel gross  
sein! Foto: Susi Schildknecht



Vernissage im Kloostertorkel Anne M. Stauffer und Ruth Boxler



Die farbenfrohen Werke von Ruth Boxler im Kloostertorkel Maienfeld

# Veranstaltungskalender



## November

|  |   |                |
|--|---|----------------|
| <b>Jeden Mittwoch</b>                    | Spielnachmittag/<br>Jasstreff für Senioren<br><i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>   | Alterssiedlung |
| <b>Montag, 27. bis<br/>Mittwoch, 29.</b> | Kranzen<br><i>Zivilschutzanlage Eschergut</i>                                       | Frauenverein   |
| <b>Mittwoch, 29.</b>                     | Mittagessen für Senioren<br><i>Alterssiedlung, 12.00 Uhr</i>                        | Alterssiedlung |
| <b>Mittwoch, 29.</b>                     | Anlaufstelle für Altersfragen<br><i>14.00 – 16.00Uhr, Alterssiedlung, kostenlos</i> | Pro Senectute  |
| <b>Donnerstag, 30.</b>                   | Verkauf von Adventskränzen<br><i>Dorfplatz</i>                                      | Frauenverein   |

## Dezember

|                       |  |                    |
|-----------------------|--|--------------------|
| <b>Jeden Mittwoch</b> | Spielnachmittag/<br>Jasstreff für Senioren<br><i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>    | Alterssiedlung     |
| <b>Samstag, 02.</b>   | Turnunterhaltung<br><i>13.00 und 20.00 Uhr, Turnhalle Eschergut</i>                  | alle Turnvereine   |
| <b>Mittwoch, 06.</b>  | Chrabelgottesdienst<br><i>Ref. Kirche, 10.00 Uhr</i>                                 | Ref. Kirchgemeinde |
| <b>Freitag, 08.</b>   | Weihnachtsmarkt Malans<br><i>16.00 – 21.00 Uhr</i>                                   | Sternengasse       |
| <b>Samstag, 09.</b>   | Nothilfekurs<br><i>8.00 – 17.30 Uhr Mehrzweckraum Eschergut</i>                      | Samariterverein    |
| <b>Samstag, 09.</b>   | Vaki-Turnen<br><i>09.30 – 10.30 Uhr, Turnhalle Eschergut</i>                         | DTV                |
| <b>Mittwoch, 20.</b>  | Mittagessen für Senioren<br><i>Alterssiedlung, 12.00 Uhr</i>                         | Alterssiedlung     |
| <b>Mittwoch, 20.</b>  | Anlaufstelle für Altersfragen<br><i>14.00 – 16.00 Uhr, Alterssiedlung, kostenlos</i> | Pro Senectute      |

## Januar

|                       |  |                    |
|-----------------------|--|--------------------|
| <b>Jeden Mittwoch</b> | Spielnachmittag/<br>Jasstreff für Senioren<br><i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>    | Alterssiedlung     |
| <b>Mittwoch, 03.</b>  | Chrabelgottesdienst<br><i>Ref. Kirche, 10.00 Uhr</i>                                 | Ref. Kirchgemeinde |
| <b>Mittwoch, 31.</b>  | Mittagessen für Senioren<br><i>Alterssiedlung, 12.00 Uhr</i>                         | Alterssiedlung     |
| <b>Mittwoch, 31.</b>  | Anlaufstelle für Altersfragen<br><i>14.00 – 16.00 Uhr, Alterssiedlung, kostenlos</i> | Pro Senectute      |

## Februar

|                       |   |                    |
|-----------------------|---|--------------------|
| <b>Jeden Mittwoch</b> | Spielnachmittag/<br>Jasstreff für Senioren<br><i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>   | Alterssiedlung     |
| <b>Mittwoch, 07.</b>  | Chrabelgottesdienst<br><i>Ref. Kirche, 10.00 Uhr</i>                                | Ref. Kirchgemeinde |
| <b>Mittwoch, 28.</b>  | Mittagessen für Senioren<br><i>Alterssiedlung, 12.00 Uhr</i>                        | Alterssiedlung     |
| <b>Mittwoch, 28.</b>  | Anlaufstelle für Altersfragen<br><i>14.00 – 16.00Uhr, Alterssiedlung, kostenlos</i> | Pro Senectute      |



Interessengemeinschaft Malans

Näheres über diese Veranstaltungen erfahren Sie bei den Organisatoren, auf der Homepage [www.malans.ch](http://www.malans.ch) oder in den Anschlagkästen der Gemeinde.

Meldungen über Veranstaltungen an IGM, Andrea Frei, 079 406 12 24, [andrea.frei@spin.ch](mailto:andrea.frei@spin.ch)

## dies & das

### Fahnenweihe in Calfeisen 2017

Ein Heimwehmalanser, der im Zürcherland eine Käsehandlung betrieb, nützte die Gelegenheit, weil sein Sohn einen Bauernhof führt, einige Kühe in Calfeisen zu sömmern. Dabei war aber die Pflicht des Gemeinwerkes, das der pensionierte Käsehändler gerne übernahm. Dabei fiel ihm die vom Winde gezeichnete Schweizerfahne auf. Also stiftete er eine neue, die aber gebührend aufgezogen werden musste. Am 12. August 2017 fuhren einige Bauern mit viel Jungvolk in die Alp. Der Fahnenspender lud zum Raclette, das im windgeschützten Kuhstall angeboten wurde, und die Bäuerinnen rüsteten ein reiches Kuchenbüfett vor der Alphütte. Der Fahnenaufzug zog sich etwas in die Länge, da noch kleinere Sachen fehlten.

Keine Fahnenmusik, verrostete Karabinerhaken und ein Befestigungshaken gaben etwas zu schaffen.

Doch bei schönem Wetter und gemütlicher Kaffeerunde verfluss die Zeit bis die Kühe eingetrieben wurden.

Mir bot der Zufall ein ganz besonderes Erlebnis.

Ich traf zwei junge AHV-Männer aus meiner ersten Malanser Klasse 1964 und einen jungen Zimmermann aus meiner letzten Malanser Klasse 1998. Sie redeten sogar noch mit mir.

Erwin Gredig



*v. l. n. r. Hanspeter Hartmann, Stefan Rietberger, Theo Sprecher, Erwin Gredig*

## Einladung zum Bilderabend

Eine Fotopräsentation unter freiem Himmel  
von **Edi Rietberger** und **Peter Grischott**

Bilder von Wildtieren, Vögeln, Insekten und Blumen sowie vom Lichterspiel am Himmel

**Sonntag 3. Dezember 2017**

**17.30 Uhr im Buochwald Malans**

Beschilderung am Parkplatz Älplibahn  
ca. 200 Meter zu Fuss

**Eintritt Frei**

Der Bilderabend dauert ca. 1 Stunde.  
Warme Kleidung nicht vergessen!

Bei schlechter Witterung gibt die  
Nummer 1600 Auskunft  
(Region Graubünden / Rubrik Öffentlich)



dies & das

## Anne M. Stauffer & Ruth Boxler gastierten im Klostertorkel Maienfeld

**Vom 29. September bis 15. Oktober zeigten die beiden Malanser Künstlerinnen Werke aus den letzten 15 Jahren. Für diese Ausstellung stand ihnen der Klostertorkel in Maienfeld zur Verfügung. Die ehrwürdigen Räumlichkeiten gehören seit Juli 2017 dem Verein und bieten Kunst- und Kulturschaffenden der Bündner Herrschaft eine Lokalität, in der Bilder und Objekte aufs Schönste zur Geltung kommen.**

Zum 15-jährigen Jubiläum ihrer Ateliergemeinschaft in Malans zeigten Anne M. Stauffer und Ruth Boxler in den Räumen des mittelalterlichen Klostertorkels Maienfeld ihre Bilder, Skulpturen und Installationen. Das Atelier im Löwenhaus Malans ist der gemeinsame Ausgangspunkt für ein je eigenständiges Werk.

Der Federhalter mit Tusche zum Schreiben und Zeichnen begleitet Ruth Boxler seit frühester Jugend. Sei es zum Festhalten von Ideen, Projekten und Entwürfen in den Jahrbüchern oder als Grundstruktur für ihre bunten Gesellschaftsbilder. Der Mensch in der Gesellschaft und seine Interaktion mit der Umwelt sind zentrale Themen in ihrem Leben als Berufsbildnerin, Lehrerin und Künstlerin. Die Serie Tierspuren, achtsam gezeichnet mit schwarzer Tusche auf weisser Leinwand, ergeben organische Formen, die aus der Distanz betrachtet ein grafisch abstraktes Ganzes ergeben.

Anne M. Stauffer verwendet für ihre Arbeiten ganz verschiedene Werkstoffe; Holz, Strandgut, Industrieabfälle, Steine, Glas, Papier oder Eindrücke, die sie mit der Kamera einfängt. Ihnen allen gemeinsam ist das meist wertlose Material oder der nicht vordergrün-



*Die Vernissage im Klostertorkel Maienfeld war sehr gut besucht*



*Anne M. Stauffer an der Vernissage im Klostertorkel*

dig interessante Blickwinkel. In einem neuem Kontext zusammenfügt entstehen überraschende Bilder oder sinnliche, teils klingende oder kinetische Objekte, die man auch berühren darf und soll.

Wer's verpasst hat, schaut hier rein: [www.atelier-stauffer.ch](http://www.atelier-stauffer.ch) / [www.ruth-boxler.ch](http://www.ruth-boxler.ch)

Susi Schildknecht

**Redaktionsschluss nächste Ausgabe: 22. Januar 2018**

**Erscheint: 19. Februar 2018**